



DÉCOUVRIR LE LATIN

avec la mythologie gréco-romaine

Grands débutants

- Méthodologie de la version pas à pas
- Vocabulaire
- Grammaire
- Exercices corrigés
- Références artistiques

Cédric Germain



Découvrir les notions de cas, les deux premières déclinaisons au singulier, les adjectifs première classe, le démonstratif de rappel avec les aventures de Persée

1. Le résumé fait par Hygin de l'histoire du héros

TEXTE 1

Danae **Acrisii** et Aganippes filia. Huic fuit fatum ut quod peperisset Acrisium interficeret; quod timens Acrisius, eam in muro lapideo praeclusit. Iouis autem in imbrem aureum conuersus cum Danae concubuit, ex quo compressu natus est **Perseus**. Quam pater ob stuprum inclusam in arca cum **Perseo** in mare deiecit. Ea uoluntate Iouis delata est in insulam Seriphum, quam piscator Dictys cum inuenisset, effracta ea uidit mulierem cum infante, quos ad regem Polydectem perduxit, qui eam in coniugio habuit et Perseum educauit in templo Mineruae. Quod cum Acrisius rescisset eos ad Polydectem morari, repetitum eos profectus est; quo cum uenisset, Polydectes pro eis deprecatus est, Perseus **Acrisio** auo suo fidem dedit se eum numquam interfectorum. Qui cum tempestate retineretur, Polydectes moritur; cui cum funebres ludos facerent, Perseus disco misso quem uentus distulit in caput Acrisii eum interfecit. Ita quod uoluntate sua noluit, deorum factum est; sepulto autem eo Argos profectus est regnaque auita possedit.

Danaé fut la fille d'**Acrisius** et d'Aganippe. Il lui fut prédit que l'enfant, qu'elle mettrait au monde, tuerait Acrisius. Ce dernier, redoutant ce fait, l'enferma dans un mur en pierre. Mais Jupiter, changé en une pluie d'or, s'unit à Danaé; de leur union naquit **Persée**. Son père, à cause de ce fait honteux, la jeta à la mer, enfermée dans un coffre avec **Persée**. Celui-ci, par la volonté de Jupiter, fut porté jusqu'à l'île de Sériphos; lorsque le pêcheur Dictys, après l'avoir brisé, vit la femme avec son enfant; il les conduisit au roi Polydectès, qui l'épousa et qui éduqua Persée dans le temple de Minerve. Lorsque Acrisius apprit que ceux-ci demeuraient auprès de Polydectès, il vint pour les ramener; lorsqu'il arriva là, Polydectès intercèda en leur faveur, Persée promet à **Acrisius**, son grand-père, qu'il ne le tuerait jamais. Alors que ce dernier était retenu par une tempête, Polydectès mourut; au moment où on l'honorait avec des jeux funèbres, Persée, après avoir envoyé un disque que le vent fit dévier sur la tête d'Acrisius, le tua. Ainsi, ce qu'il avait refusé d'accomplir par sa volonté, le fut par les dieux. Après l'avoir enterré, Persée gagna Argos et occupa le royaume de ses aïeux.

TEXTE 2

Cassiope filiae suae **Andromedae formam** Nereidibus anteposuit. Ob id Neptunus expostulavit ut **Andromeda** Cephei filia ceto obiceretur.

Quae cum esset obiecta, Perseus Mercurii talaribus volans eo dicitur uenisse et eam liberasse a periculo; quam cum adducere uellet, Cepheus pater cum Agenore, cuius sponsa fuit, **Perseum** clam interficere uoluerunt. Ille cognita re caput Gorgonis eis ostendit omnesque ab humana specie sunt informati in saxum. Perseus cum **Andromeda** in patriam redit. Polydectes ut uidit Perseum tantam uirtutem habere, pertimuit eumque per dolum interficere uoluit; qua re cognita Perseus caput Gorgonis ei ostendit et is ab humana specie est immutatus in lapidem.

Cassiopée préféra **la beauté** de sa fille, **Andromède**, à celle des Néréides. Pour cela, Neptune exigea qu'**Andromède**, la fille de Céphée, fût livrée à un monstre marin. Alors qu'elle était offerte, on dit que Persée, volant grâce aux sandales de Mercure, arriva là et la libéra du danger; alors qu'il voulait l'emmener, Céphée, son père, avec Agénor, dont elle était la fiancée, voulurent tuer en secret **Persée**. Ce dernier, après l'avoir appris, leur montra la tête de la Gorgone¹ et tous, de leur aspect humain, furent transformés en pierre. Persée retourna avec **Andromède** dans sa patrie. Polydectès, lorsqu'il vit que Persée avait un tel courage, eut peur et voulut le tuer par ruse; après avoir appris cela, Persée lui montra la tête de la Gorgone et, celui-ci, de son aspect humain, fut changé en pierre.

2. Découverte de la langue latine



Exercice

En vous aidant de la traduction et des fonctions des noms masculins (mis en gras) et des noms féminins (en gras et soulignés), complétez le tableau ci-dessous avec les formes latines correspondantes. Qu'en concluez-vous ?

	Nom féminin	Nom masculin
Sujet	Andromeda	Perseus
COD		
Complément du nom		
COI	Andromedae	
C. CIRC		

1. Les Gorgones sont trois sœurs monstrueuses; la plus célèbre est Méduse, la seule mortelle, désignée ici par le singulier.

Solutions

	Nom féminin	Nom masculin
Sujet	Andromeda	Perseus
COD	Formam	Perseum
Complément du nom	Andromedae	Acrisii
COI	Andromedae	Acrisio
C. CIRC	Andromeda	Perseo

Vous constatez donc que ces noms¹ changent leurs terminaisons suivant leurs fonctions (c'est-à-dire leurs cas en latin). Le latin compte six cas : voici le tableau complet (pour le singulier) de la PREMIÈRE et de la DEUXIÈME déclinaisons :

■ La première déclinaison (féminin, type rosa = la rosa-ae² = la rose)

CAS	FONCTION	
NOMINATIF	SUJET	Rosa
VOCATIF	APOSTROPHE	Rosa
ACCUSATIF	COD, complément circonstanciel avec prépositions le plus souvent	Rosam
GENITIF	Complément du nom	Rosae
DATIF	COI, COS	Rosae
ABLATIF	Complément circonstanciel, d'agent avec ou sans préposition	Rosa

La première déclinaison compte essentiellement des noms féminins mais elle comporte aussi quelques noms masculins, dont beaucoup de noms de métiers (nauta-ae = le marin ; scriba-ae = le scribe, poeta-ae = le poète ; auriga-ae = l'aurige...)

■ La seconde déclinaison (masculin type dominus-i = le maître)

CAS	FONCTION	
NOMINATIF	SUJET	Dominus
VOCATIF	APOSTROPHE	Domine
ACCUSATIF	COD, complément circonstanciel avec des prépositions le plus souvent	Dominum

1. Les articles n'existent pas en latin.

2. Le nom, dans un lexique ou un dictionnaire, est toujours suivi de son génitif qui permet d'identifier son modèle de déclinaison.

CAS	FONCTION	
GENITIF	Complément du nom	Domini
DATIF	COI, COS	Domino
ABLATIF	Complément circonstanciel, d'agent avec ou sans préposition	Domino

La deuxième déclinaison comprend aussi quelques féminins (des noms d'arbres : populus-i est un féminin désignant le peuplier à distinguer du masculin populus-i = le peuple), des neutres (le latin a trois genres, masculin, féminin, neutre) ; en voici un exemple avec verbum-i : la parole.

CAS	FONCTION	
NOMINATIF	SUJET	Verbum
VOCATIF	APOSTROPHE	Verbum
ACCUSATIF	COD, complément circonstanciel avec des prépositions le plus souvent	Verbum
GENITIF	Complément du nom	Verbi
DATIF	COI, COS	Verbo
ABLATIF	Complément circonstanciel, d'agent avec ou sans préposition	Verbo

Un lexique ou un dictionnaire vous donnent toujours le nom au nominatif en indiquant son genre et son génitif pour identifier la déclinaison (**AE** = première déclinaison, **I** = seconde déclinaison) :

- Rosa-ae (féminin) = la rose ;
- Dominus-i (masculin) = le maître ;
- Verbum-i (neutre) = la parole.

Cette deuxième déclinaison contient aussi des noms masculins ou neutres en er/r-i au génitif, en voici deux exemples masculins : Vir-viri = l'homme ; puer-pueri = l'enfant.

NOMINATIF	Vir	Puer
VOCATIF	Vir	Puer
ACCUSATIF	Virum	Puerum
GENITIF	Viri	Pueri
DATIF	Viro	Puero
ABLATIF	Viro	Puero

Les adjectifs dits de la première classe suivent la première déclinaison au féminin, la deuxième déclinaison au masculin et au neutre : bonus, a, um (bon, bonne); magnus, a, um (grand, grande); liber, era, erum (libre). On décline pareillement les pronoms-adjectifs possessifs : meus, mea, meum, mon, ma, le mien (sauf le vocatif masculin singulier en mi), tuus, tua, tuum, ton, ta, le tien ou suus, sua, suum¹, son, sa, le sien ou leur, le leur (pas de vocatif pour ces deux derniers), ou noster, nostra, nostrum, notre ou le nôtre, vester, vestra, vestrum, votre ou le vôtre.

L'**adjectif ou pronom de rappel is, ea, id** au singulier (il, le, la, les, ce, cet, cette, celui-ci, celle-ci, ceci) est très fréquent en latin, on le retrouve plusieurs fois dans ces deux textes, voici ses déclinaisons au singulier :

CAS	MASCULIN	FEMININ	NEUTRE
NOMINATIF	IS	EA	ID
VOCATIF	/	/	/
ACCUSATIF	EUM	EAM	ID
GENITIF	EJUS	EJUS	EJUS
DATIF	EI	EI	EI
ABLATIF	EO	EA	EO

3. Entraînez-vous

Exercices d'appropriation

Complétez les tableaux ci-dessous, en déclinant bonus vir (un homme bon), egregia puella (une jeune fille remarquable), magnum templum (un temple grand).

Nominatif	Bonus vir	Egregia puella	Magnum templum
Vocatif			
Accusatif			
Génitif			
Datif			
Ablatif			

1. Suus, a, um a toujours un sens réfléchi : il renvoie au sujet de la proposition.

Solutions

Nominatif	Bonus vir	Egregia puella	Magnum templum
Vocatif	Bone vir	Egregia puella	Magnum templum
Accusatif	Bonum virum	Egregiam puellam	Magnum templum
Génitif	Boni viri	Egregiae puellae	Magni templi
Datif	Bono viro	Egregiae puellae	Magno templo
Ablatif	Bono viro	Egregia puella	Magno templo

Version d'imitation

Vous devez traduire facilement ce résumé des textes précédents en vous aidant de mon lexique.

Acrisius unam filiam habuit (eut) ; ea Perseum dei filium peperit (enfanta). Acrisius eos (les) in arca in mare dejecit (jeta). Polydectes puellam amavit (aima) et puerum educauit (éduqua). Post multos annos Perseus Medusam interfecit (tua). Capite ejus Neptuni cetum interfecit (il tua) et Andromedam liberauit (libéra). Ea sponsa ejus fuit (fut).

Unus, a, um : un seul, une seule ; filia-ae = la fille ; filius, ii = le fils ; deus-i = le dieu ; in arca = dans un coffre ; in mare : à la mer ; puella-ae = la jeune fille ; puer-i = le jeune garçon ; post multos annos = après plusieurs années ; Medusa-ae = Méduse ; capite = grâce à la tête ; cetus-i = le cétacé ; Neptunus-i = Neptune ; sponsa-ae = la fiancée.

Solutions

Acrisius eut une seule fille ; celle-ci enfanta Persée, le fils d'un dieu. Acrisius les jeta dans un coffre à la mer. Polydectès aima la jeune fille et éduqua le jeune garçon. Après plusieurs années Persée tua Méduse. Grâce à la tête de celle-ci il tua le cétacé de Neptune et libéra Andromède. Elle fut sa fiancée.

Thème d'imitation

Traduisez ces phrases en latin : le verbe se met généralement à la fin de la phrase et le génitif avant le nom qu'il complète. Vous avez remarqué que le latin ne met, à la différence du français, ni d'articles définis, ni d'articles indéfinis.

Persée est le petit-fils d'Acrisius.

Est = est ; petit-fils = profilius-ii

Persée aime Andromède.

Aime = amat

La jeune fille est livrée à un monstre marin.

La jeune fille = puella-ae; est livrée = objicitur; un monstre marin = cetus-i

Persée vient dans (sa) patrie avec Andromède.

Vient = venit; in + accusatif = dans; cum + ablatif = avec

La beauté d'Andromède est remarquable.

La beauté = forma-ae; remarquable = egregius, a, um

Le petit-fils tue (son) grand père au moyen d'un disque.

Tue = interficit; le grand-père = avus-i; le disque = discus-i (le c.circ de moyen se met à l'ablatif seul)

Le monstre marin de Neptune est redoutable.

Le monstre marin = cetus-i; Neptunus-i; redoutable = metuendus, a, um

Andromède est retenue dans un mur en pierre.

Est retenue = retinetur; dans = in + ablatif; murus-i = le mur; lapideus, a, um = en pierre

Le temple de Neptune est grand.

Le temple = templum-i; grand = magnus, a, um

Solutions

Perseus Acrisii profilius est.

Perseus Andromedam amat.

Puella ceto objicitur.

Perseus in (suam)patriam cum Andromeda venit.

Andromedae forma egregia est.

Profilius (suum) avum disco interficit.

Neptuni cetus metuendus est.

Andromeda in lapideo muro retinetur.

Neptuni templum magnum est.

4. Vocabulaire à retenir

■ Ces prépositions très fréquentes

A ou ab + ablatif = à partir de, par le fait de; ad + accusatif = chez, auprès de; cum + ablatif = avec; e ou ex + ablatif = à partir de; in + ablatif = dans (sans mouvement); in + accusatif = dans (avec déplacement); ob + accusatif = à cause de; per + accusatif = par; post + accusatif = après; pro + ablatif = pour, en faveur de.

■ Ces noms

Annus-i = l'année; deus-i = le dieu; filia-ae = la fille; filius, ii = le fils; puella-ae = la jeune fille; puer-i = le jeune garçon; templum-i = le temple; verbum-i = le mot.

■ Ces adjectifs

Bonus, a, um = bon; egregius, a, um = remarquable; magnus, a, um = grand.

5. Textes complémentaires

Persée libère Andromède, Persée raconte sa rencontre avec Méduse (traduction d'Ovide -43, vers 17, *Les Métamorphoses*, livre IV)

■ Le combat du héros contre le monstre

Semblable au navire dont la proue sillonne les ondes quand il cède à l'effort de jeunes matelots dont les bras sont baignés de sueur, le monstre s'avance, repoussant et divisant les flots avec sa poitrine; la distance qui le sépare du rocher pourrait être franchie par le plomb que lance dans les airs la fronde baléare; soudain, le héros, frappant la terre de ses pieds, élève son vol jusqu'aux nues; son ombre se réfléchissait à la surface des eaux; le monstre voit cette ombre et l'attaque avec fureur. Quand l'oiseau de Jupiter aperçoit dans la plaine un serpent qui présente son dos livide aux rayons du soleil, il l'attaque par derrière, et, pour l'empêcher de retourner contre lui sa gueule cruelle, il enfonce dans les écailles de son cou ses implacables serres : ainsi Persée, traversant l'espace d'une aile rapide¹, fond sur le dos du monstre frémissant, et lui plonge dans le flanc droit son glaive recourbé, qui pénètre jusqu'à la garde. Le dragon, qu'irrite une large blessure, tantôt s'élève en bondissant dans les airs, tantôt se cache au sein des flots, ou se roule comme le sanglier furieux qui s'agite effrayé au milieu d'une meute aboyant. Le héros se dérobe d'une aile agile à ses avides morsures, et partout où elle peut trouver passage, sur son dos hérissé d'écailles arrondies, sur ses flancs ou sur sa queue,

1. Divers cadeaux lui ont été offerts par les dieux; il a ainsi reçu de Mercure des sandales ailées lui permettant de voler. Il est parfois représenté sur le dos du cheval ailé, Pégase, qui sortit de Méduse décapitée.